



KATERI
1656-1680

KATERI TEKAKWITHA

The Kateri Center
P.O. Box 70
Caughnawaga, P.Q.
September 2, 1970

The Editor
The Gazette
1000 St. Antoine
Montreal, P.Q.

Dear Sir,

There appeared an article in this morning's Gazette (Wednesday, Sept. 2, p. 40) pertaining to L. Cohen's Beautiful Losers. Mr. Justice Muir, we are informed, of the New South Wales district court in Sydney, Australia, ruled that Beautiful Losers is in parts "plain dirt for the sake of being dirty", and that "various incidents are spelled out to the last dirty detail with painstaking care." Furthermore, all this filth thrown at the Venerable Kateri Tekakwitha is an affront to humanity in general, and to the Church which has officially proclaimed her virtues, ~~in particular~~ *among them* her purity of mind and body, as heroic.

In my capacity as Canadian Vice-Postulator for the Cause of the Venerable Kateri Tekakwitha and Editor of the Kateri magazine, it is my duty to have full knowledge of all writings relative to this Cause. Beautiful Losers contains passages that are unquestionably among the most repulsive and repugnant ever printed about Kateri Tekakwitha, and which leave one with deep feelings of disgust and horror.

I applaud, endorse and congratulate Mr. Justice Muir on his ruling, and while I join with him in his use of the word, "dirty", I feel it fails to properly describe such despicable filth.

H. B.

Henri Béchard, S.J.
Vice-Postulator for the
Cause of Canonization of the
Venerable Kateri Tekakwitha

Admodum Reverende in Christo Pater

Pax Xti

Postulaveram nuper a Paternitate vestra facultatem transmissandi in
 novam Franciam ad studia Theologiae Quebeci peragenda; sed quia nebus ibidem
 immutatis parva aut omnino nulla spes constituendi Nostrorum Seminarii
 affulgetat, novum illud propositum fovere constanter P.V. mandavit, ut, si per
~~absoluta~~ Theologia ~~studia~~ ^{offensa} ~~se~~ ^{pariter} ~~occasio~~ ^{esset} ~~esset~~ ^{possent} ~~esset~~. Cum
 autem vehementer Sacri ~~pro~~ pneumatice impulsus tanto temporis intervallo
^{sustinetur} ~~suspensio~~ ^{grave} iuxta ~~se~~ ^{equidistant} vigum fuerit, rogari R. P. Prolem
 divino offente numine, ut nulla interposita mora nec depectato triennio
 comiter me ~~idem~~ ^{idem} is ad jungero ^{quis} ^{id?} Vere elapso ^{novi} ^{profectu}, neminem
 propter angustias temporis de imminentem ^{navigationis} ^{opportunitatem} hoc
 morum de ⁱⁿ significato P. V. non ~~huc~~ licuit, audiveramque a
 nonnullis Provinciali Nostris eam esse concessam a P.V. potestatem, ut
 suos maxime ~~conferri~~ ^{conferri} idoneos huic Missioni, po-
 sponte sua delegare. Itaque ad eum ^{supra} ^{et} ^{quae}, ita secundum propositumque
 mihi sum depon ^{ut} ^{projectioni} ^{meae} ^{statim} ^{annucent} ^{praecipere}
 ad id permotus ^{litro} R. P. Raqueneau Procuratori Missionis Nova
 franciae, cui pariter ^{assimulati} ^{demandat} ^{esse} ^a ^{P. V.}, ⁱⁿ
~~operarios~~ ^{operarios} idoneos videlicet quoque congruendi. Verum ^{omnino} ^{omnino}
~~die~~ ^{die} dum per aliquos dies ea re me sustinueram, cum magnos
 dolere nutritum ^{libri} nec P. Raqueneau, nec R. P. Prolem ^{francae}
 posse quinquam ei mittere expressa ^{P. V.} ^{licentia}. quomodo
 iterum ad P.V. pedes ^{quantum} ^{maxime} ^{possum} ^{animi} ^{demissione}
 nec aliquid petique eum ^{lebreris} ^{et} ^{suscepis} ⁱⁿ ^{eam} ^{mihi}
 gratiam in annum proximo sequentem impertibat, minus ^{per} ^{triennium}
 promissum ^{as} ^{tot}, praesentium tanta vocationis divina indicia in meo
 libris? non? ^{debet}, ^{si} ^{non} ^{possim} ^{desiderare} ^{clavaria} ^{quid} ^{quod}
 P. P. Provincialis mihi suffragatur, ^{quodam} ^{piam} ^{motione} ^{occulta} ^{que} ⁱⁿ
 inductum ^{fuiss} ^{ad} ^{illud} ^{beneficium} ^{mihi} ^{concedendum} ^{non} ^{semel}
 significavit. Neque vero minus erga me laborabam fore ^{P. V.} ^{confido}
 quam se praeficiere beneficium in ^{quendam} ^{Provincia} ^{Theologica}
 secundum ^{duntaxat} ^{sua} ^{annum}, cui hanc ipsam
 gratiam quam ^{esse} ^{postulo} ^{gratiam} ^{ultra} ^{impetravit}, hic accedit
 quod ista misio hominibus ^{nequius} ^{non} ^{tam} ^{ab} ^{ingenio} ^{doctrina} ^{que}
 multiplici instructis, quam ^{at} ^{perfundos} ^{quos} ^{que} ^{labores} ^{paratos},
 crucifigi, de patientia amore ^{concessi} ^{avis}, ^{quibus} ^{praesidiis} ^{etsi} ^{agere}
 sim plane destitutus, ad ea tamen comparanda magis inclinatus

2

77

quam ad altiores disciplinas capellendas, ad quas sum munus meptum,
 et arto parum omnino idoneu natura me finxerunt. ^{Itaque} biennium
 possum in Theologia pratergredi. Quomobrem cum — ipse pro sua
 benignitate hanc mihi mentem inieceris, denique Pa- va etiam atque etiam
 obtestor ~~ut~~ perfectionem meam. ^{maturate} et me in suis S.S.
 commendare ut his me ^{omne} virtutibus quas tanto munere
 sustinendo messis via moriet.

Paternitatis Vestrae

humillimus et obsequen-
 tissimus et filius
 Jacobus Bruegg.

Admodum Reverende in Christo Pater, Pax Christi.

Très Révérend Père dans le Christ,

Postulaveram nuper a Paternitate vestra facultatem transmigrandi in novam Franciam ad

J'avais récemment demandé à V.P. la permission de (traverser) en Nouvelle-France pour
 studia Theologiae Quebeci peragenda; sed quia rebus ibidem immutatis parva aut omnino nulla
 - faire à Québec mes études de théologie; mais à cause des (circonstances) locales, il y avait peu
 spes constituendi Nostrorum seminarii affulgebat, meum illud propositum fovere constanter P.V.
 - ou pas d'espoir d'y établir un séminaire des Nôtres: V.P. m'a (donc) recommandé d'entretenir
 mandavit, ut, si post absoluta Theologiae studia, ^{offert sese} occasio paratus existerem(?).
 - constamment mon projet pour que, si après mes études de Théologie, l'occasion se présentait,
 Cum autem vehementer Sacri pneumatis impulsus tantotemporis intervallo sustinere grave juxta
 - je fusse prêt. Mais la vive impulsion de l'Esprit-saint me fit voir qu'il était tout à la fois
 ac periculosum visum fuisse, rogavi R. P. Prov.^{lem} divina afflante numine, ut nulla interposita
 - difficile et dangereux d'attendre si longtemps, j'ai demandé au R.P. Pr., sous l'inspiration
 mora nec exspectato triennio comitem me iis adjungerer qui ^{istae?} vere elapso erant profecturi, et
 - divine, que, sans attendre davantage, pas même le Troisième An, je me joigne à ceux qui, le
 nimirum propter angustias temporis et imminentem navigationis opportunitatem hoc meum (deside-
 - printemps achevé, allaient partir pour là-bas; surtout à cause du peu de temps et de l'immi-
 rium) significare ~~xxx~~ Rae Vae non licuit, audieramque a nonnullis Provinciali nostro eam esse
 - nence ~~de départ~~ de la possibilité du départ, ~~(j'ai cependant manifesté mon désir)~~
 concessam a P. V. potestatem, ut quos maxime censeret idoneos huic missioni, posset sponte sua
 - entendu dire (par qq-uns) que V.P. avait accordé à notre Prov. la permission d'envoyer ceux qu'il
 delegare. Itaque ad eum scripsi, atque ita secundum propitiumque mihi sum expertus, ut profec-
 - jugerait les plus aptes à cette mission. Je lui ai donc écrit, et je l'ai trouvé tellement favo-
 tioni meae statim ^{erit} annuam, praecipue ad id permotus ^{litteris} P. Ragueneau, ~~non me sustentaveram~~
 - rable et (compréhensif), qu'il ^{procuratoris missionis} accéda tout de suite à mon départ; ce qui l'y incita surtout,
 Novae Franciae, cui (?) pariter aestimabat demandatum esse
~~cum magno meo dolore~~ a ^{P.V.} provinciali ^{an?} opera-
 - ce furent les lettres du P. Ragueneau, Procureur de la mission de Nouvelle-France, pour laquelle
 rios undequam conquirendi. Verum enim vero . . . dum per ^{aliquos} dies ea ^{me} sustentaveram,
 - également il estimait que le R.P. Provincial recherchât partout des ouvriers. . . . Mais alors
 cum magno meo dolore nuntiatum est nec P. Ragueneau, nec R. P. Prov.^{lem} Franciae posse quamquam
 - que, pendant quelques jours je m'étais nourri de cet espoir, j'appris avec grande douleur que ni
 eo mittere sine expressa P. V.^{ae} licentia: quamobrem iterum ad P.V. pedes quanta maxime possum
 - le P. R., ni le P. Pr., ne pouvaient y envoyer personne sans la permission expresse de V. P.
 animi demissione me objicio, petoque cum lachrymis et suspiriis ut eam mihi gratiam in annum
 - aussi, avec la plus grande soumission de coeur, je me jette à vos pieds (?), et je demande avec
 proxime sequentem ^{me} ~~meum~~ impertiat, munusque post biennium promissum . . . praesertim cum
 - larmes et soupirs, que cette faveur me soit départie l'an (prochain), et qu'elle (intervertisse)
 tanta vocationis divinae indicia in meis ^{16. nov. bris} ~~litteris~~ ^{exstant} scriptis ~~deberet~~, ut non possim
 - le bienfait promis après ~~sex menses~~ deux ans, étant donné surtout que de si grands indices de
 - (la) vocation divine apparaissent dans ma lettre écrite le ~~1er~~ ¹⁶ (?) novembre, que je n'en puis
 - souhaiter de plus éclatants.

desiderare clariora (;) quid quod R. P. Provincialis mihi suffragatur, (et) quadam pia motione
 - Que dire du fait que le R.P.Pr. m'encourage, qu'il affirme que c'est par
 multa que vi inductum fuisse ad illud beneficium mihi concedendum non semel significavit. Neque
 - l'effet d'une inspiration (& mouvement...) (pieuse) et d'une grande force qu'il m'a plus d'une fois été poussé
 vero minus erga me liberalem fore P. V^{am} confido quam se praestitit beneficium in quemdam
 - à m'accorder ce bienfait.. Et je ne crois pas que V.P. se montre envers moi moins géné-
 e Provincia Tholozana secundum dumtaxat Theologiae(?) suae annum peragentem(?), cui hanc
 - reuse qu'elle l'a été envers quelqu'un de la Province de Toulouse, lequel n'était encore qu'en
 ipsam gratiam quam enixe postulo gratiam ultro impertivit. His accedit quod ista missio
 - 2e année de Théologie, et elle (V.P.) lui a accordé (aisément) la même faveur que je demande
 requirit
 homines non tam ab ingenio doctrinaque multiplici instructos, quam ad ^{per-}ferendos
 - avec ardeur. A cela s'ajoute que cette mission requière des hommes cultivés (par) leur esprit
 quoscumque labores gravatos, Crucifixi... et patientiae amore conspicuos, quibus praesidiis
 - et leurs sciences diverses, que (des hommes) remarquables (endurcis) à ~~porter~~ ^{moins} supporter toutes
 etsi ego sim plane destitutus, ad ea tamen comparanda magis inclinatus animus quam ad altiores
 - sortes de labours, crucifiés et remarquables par leur amour de la souffrance (patience); quoique
 disciplinas capessendas(?) ad quas sin minus ineptum, et certo parum omnino idoneum natura me
 - je sois complètement dénué de ces (avantages), ~~et~~ mon coeur se porte à les assumer
 finxit ita ut viae biennium possim in Theologia praetergredi. Quamobrem cum Christus ipse
 - plutôt que d'entreprendre des disciplines plus élevées, auxquelles la nature m'a fait sinon
 pro sua benignitate hanc mihi mentem injecerit, denuo P^{em} V^{am} etiam atque etiam obtestor(?)
 - inapte, (du moins) ~~moins digne~~ (indéressé) pas assez (préparé) pour...: ainsi je pourrais
 ut perfectionem meam nolit maturare, et me in suis SS. SS. commendare, ut iis me Deus ornet
 - éviter le biennium de Théologie. Aussi, puisque le Christ lui-même, dans sa bonté, m'a donné
 virtutibus quas tanto muneri sustinendo necessarias esse novit.

ce goût, je supplie de nouveau et instamment V.P. de ne pas retarder mon départ, et de me (re-

Paternitatis Vestrae Humillimus et obsequentissimus in Deo servus et filius,
 commander ...) dans ses SS. SS., pour que Dieu me comble de ces vertus qu'il sait être indispen-

Jacobus Bruyas.

sables pour soutenir un si grand (fardeau).

Jugduni 24^o Januarij 1664.Rocoua admodum in X^{to} Palis

Postquam accepi litteras Paternitatis vestrae 13^o Octobris datas, quibus factam mihi abeundi proxime vero in novam Franciam potestatem rescindebat, non semel animus fuit novis precibus protectionem meam sollicitare, ~~ut~~ ^{ut} quod meritis meis non ~~est~~ valebam assequi, id mea importunitate possem exorare: eo vel maxime quod faceret mihi videbatur respondere ad rationes, quae ad mutandam ~~sententiam~~ sententiam per vestram impubere neque enim memini quasi me missionem Canadensem ides, quod studia Theologiae haud ex animo successura mihi iudicarem, sed ea dumtaxat libertati meae nocitura propter summam contentionem ex ingenii tenuitate necessariis adhibendam, parvaeque aut nulli propemodum usui fore scripturam, praesertim apud eos nationes quae viros virtutibus magis quam scientiis instructos ~~residerant~~ ^{residerant} maxime ~~vero~~ ^{vero} ad illud efflagitandum inductus fueram exemplo per praestantium virorum quos ~~cum~~ ^{cum} alios, ~~plurim~~ ^{plurim} etiam nunc hodieque hic habet scietas nostra excitabantque vehementer iam ad id proponsum felicio memoriae Patris Abnigae martyris, qui tenas illas sine sanguine aspergere, ut me quoque illis quamprimum adjungeram. Verum quoniam e majori Dei gloria fore visum est P^{ri} V^o ut Oratio et altero anno Theologiae meae cursum absoluerem, statim illius iudicio, certis hujusce temporis moram de promovenda Dei gloria, ~~et~~ ^{et} privata etiam mea utilitati fore optiorem, Consciusque mihi inhiat a me omnino praetermissum, quae possem Barbarorum conversioni totus incumber. quare litteras pro victima obedientia Jugduni, prius in barbaris illis tractibus quam eadem hostia caritatis et fidei, hic vota pro litteris habebis, praenique ponam rudimenta difficilis adeo artis apud ~~non~~ ^{et} mitissimas gentes, ~~et~~ ^{et} in ludiera ut ita diem ~~meum~~ ^{meum} martyris — periculum vitium, faciam. Si tamen aliter statuerit P. V^o longiorumque idem hinc ^{hinc} nam placuit contrahere, maxime cum tanta hic Operationum —, laborumque legis Testoriterum, et Sanctissime interpretor si opus hoc divino numine affirmit paratum fore me vel ad minimum mutum P^{ri} V^o ~~et~~ ^{et} studia Theologiae, ~~et~~ ^{et} Patriam, et amicos et Galliam, omniaque statim dimittere, ut Christum nudus sequar in novam Franciam quem ardentem animarum zelum ut divina benignitas sine ullo monito mihi iniecit ita precor ut foueat, augeatque in dies. hanc vero gratiam confido me ~~et~~ ^{et} assenturum si P^{ri} V^o non dedignetur in ss. mei meminisse, qui sum

Postquam accepi litteras Paternitatis vestrae 13 octobris datas, quibus factam mihi abe-
 - Après avoir reçu de V. P. la lettre datée du 13 oct., laquelle rescindait ma permission
 undi proximo vere in novam Franciam potestatem rescindebat, non semel animus fuit novis pre-
 - d'aller en Nouvelle-France le printemps prochain, j'ai eu plus d'une fois l'intention de sol-
 - cibus profectionem meam sollicitare, ut quod meritis meis non valebam assequi, id mea impor-
 - liciter mon départ: ainsi mon insistance ^{gagnerait} ~~sollicitudine~~ peut-être ce que mes mérites ne pouvaient
 tunitate possem exorare: eo vel maxime quod facile mihi videbatur respondere ad rationes, quae
 - obtenir; cela d'autant plus que je me faisais fort de réfuter les motifs qui avaient poussé
 ad mutandam sententiam P^{am} V^{am} impulere. Neque enim memini petiisse me missionem Canadensem
 - V. P. à changer sa décision. Car je ne me souviens pas d'avoir demandé la mission Canadienne
 ideo, quod studia Theologiae haud ex animo successura(?) mihi judicarem, sed ea duntaxat vale-
 - parce que je ne croyais pas que les études de Théologie me réussiraient peu, mais seulement
 tudini meae nocitura propter summam contentionem ex ingenii tenuitate necessario adhibendam,
 - parce qu'elles pourraient nuire à ma santé, à cause de l'extrême tension que mon peu de talent
 parvoque aut nullo propemodum usui fore scripseram, praesertim apud eas nationes quae viros
 - m'obligerait à y mettre; de plus j'avais écrit qu'elles ne me seraient que peu utiles, ou pas
 virtutibus magis quam scientiis instructos desiderarent: maxime vero ad illud afflagitandum
 - du tout, principalement chez des peuples qui requièrent plutôt des hommes formés aux vertus
 inductus fueram exemplo tot praestantium virorum quot cum alias, tum etiamnum hodieque, hic
 - plutôt qu'aux (sciences). Ce qui m'avait surtout engagé à demander cela, c'était l'exemple de
 habet Societas nostra, excitabantque vehementer iam ad id propositum felicis memoriae Patres
 - tant d'hommes remarquables que la Compagnie possède ici, soit autrefois, soit encore aujourd'hui
 Ssmique Martyres, qui terras illas suo sanguine aspersere, ut me quoque illis quam primum ad-
 - hui. A ce projet m'encourageaient aussi, et vivement, des Pères et des saints Martyrs d'heu-
 jungerem. Verum quoniam ^{stabo} majori Dei gloria fore visum est p^{ti} V^{ae} ut inchoatum ab altero anno
 - reuse mémoire, qui ont arrosé ces terres de leur sang; (je devais) me joindre à eux au plus tôt.
 Theologiae meae cursum absolverem, illius iudicio, certus hujusce temporis moram de promovenda
 - Mais puisque, pour la plus grande gloire de Dieu, il a paru bon à V. P. que je termine mon cours
 Dei gloria, de privata etiam mea utilitati fore aptiorem, consciusque mihi nihil a me omnino
 - de théologie commencé depuis deux ans, ^{je n'entendrai à sa gloire} j'ai conscience de n'avoir rien omis (absolument) de ce
 praetermissum, quo possem Barbarorum conversioni totus incumbere: quare libenter pro victima
 - qui me permettrait de me donner totalement à la conversion des Barbares: aussi, volontiers, je
 obedientiae Lugduni, prius in barbaris illis tractibus quam eadem hostia charitatis et
 - deviens victime d'obéissance à Lyon, ^{parmi} ~~avant~~ ces traités barbares, avant de tomber victime de
 fidei, hic vota pro tortoribus habeo, primaque ponam rudimenta difficilis adeo artis apud
 - la charité et de la foi; ici j'aurai de bonnes pensées pour mes bourreaux, et je poserai les
 mitissimas gentes, et in ludiera ut ita dicam martyrii poena periculum virium faciam.
 - (fondements) d'un art si difficile, chez une nation très douce; comme par jeu, si je puis dire,
 Si tamen aliter statueret P^{as} V^a longioremque illam biennii moram placeret contrahere, maxime
 - je ferai l'épreuve de mes forces en vue du martyre. Si cependant, V. P. ^{en} décidait de ^{autrement} prolonger
 cum tanta hic operariorum penuria, laborumque seges; Testor iterum, de sanctissime interposi-
 - vno

JÉSUITES CANADIENS

SERVICE D'INFORMATION

retard

et s'illui plaisait de prolonger ce ~~travaux~~ déjà long du "biennium",

vu la grande pénurie d'ouvriers et la moisson de (travaux), jefais serment, et s'il le faut,

en présence de la Majesté divine, j'affirme que je serai prêt, au moindre signe de V. P.,

à abandonner et mes études de Théologie, et ma Patrie, et mes amis, et la France, et tout, im-
(dépouillé),

médiatement, pour suivre le Christ ~~MÉPHILIX~~ en Nouvelle-France, ~~avec (le Christ)~~ comme

ardent pour les âmes, la bonté divine, sans aucun mérite de ma part, me ~~l'a~~ inspiré, je prie

aussi qu'elle le nourrisse et l'augmente sans cesse; j'ai confiance d'obtenir cette grâce si

V.P. ne dédaigne pas, ~~de se souvenir de moi~~ dans ses SS.SS., de se souvenir de moi, qui suis.....

905, chemin Tiffin
Cité de Jacques-Cartier, Qué.

Bureau 527-3503
Résidence 674-1541

toque si opus ^{sit} ~~hic~~ divino numine affirmo paratum fore me vel ad minimum nutum P^{ae} V^{ae} et studia
 Theologiae, et Patriam, et amicos, et Galliam, omniaque statim dimittere, ut Christum nudus
 sequar in novam Franciam ^{ut} quem ardentem animarum zelum et divina benignitas sine ullo meo mérito
 mihi iniecit. Ita precor ut foveat, augeatque in dies; hanc vero gratiam confido me assecuturum
 si P^{asv} non dedignetur in SS mei meminisse, qui sum

Paternitatis Vestrae Humillimus et obsequissimus(?) servus et filius in Christo,

Jacobus Bruyas.

(Lyon 29 oct. 1665) -1-

Postulabat novus iste studiorum recursus, ut nova imo antiqua ^(?erga) missionem Canaden-
^{re} ~~re~~ ^{tour...} ~~ancien~~

Mon ~~XXXXXXXX~~ aux études demandait que je soumette à V.P. mon ~~XXXXXXXX~~ désir renouvelé à
sem desideria Paternitati Vestrae instaurarem ~~(?)~~ ne videlicet (?) diuturniaris (?) silentii mora
l'endroit ~~des~~ la mission canadienne; autrement, on interpréterait comme un changement dans mes
mutatae voluntatis indicium interpretaretur. Siquidem tantum abest ut remiserit primus ille
intentionis ce silence prolongé. Bien loin de se refroidir, ^{le} premier zèle des âmes, dont je
animarum zelus, quo me accendi iam inde a tribus annis ^{pti} ^v ^{ae} significavi, ut is in dies fiat
(vous) ai fait part il y a déjà 3 ans, prend de l'ardeur de jour en jour, d'autant plus que ^{avec}
ardentior, eo que magis accendatur quod Theologiae cursu pene absoluto ad votorum meorum metam
la fin proche de ~~mes~~ études théologiques, je me vois tout près d'accéder au ~~XXXXXX~~ ^{terme de mes}
mihi videor propius accessisse, attigero certe si modo P. V. praebeat facilem se precibus
vovox; j'y atteindrai certainement pourvu que V.P. se montre sensible aux prières du P. Rague-
P. Ragueneau, Patrumque Novae Franciae efflagitantium operarios complures ad excolendas novas
neau, et d'autres Pères de la N.-F., qui demandent un grand nombre d'ouvriers pour cultiver les
regiones, quas nuper Galli ... fractis penitus aut dissipatis Irokiis infensissimis fidei
nouvelles régions, que récemment les Français ont ^(enlevé) aux Iroquois complètement défaits
hostibus. Quamobrem cum iam libera sit Evangelii promulgandi potestas, nec parva sese offerat
et dispersés (--les Ir., des plus terribles ennemis de la foi). C'est pourquoi, ^{puisque} mainte-
uber abigendae spes, accedo iterum supplex ad P. V. et lacrymans ad illius pedes
nant la liberté existe d'annoncer l'Evangile, et qu'une grand espoir se présente de (récolter)
prostratus vehementer ^{eam} ^{obtestor} ^{ut} ^{votis} ^{tandem} ^{meis} ^{satisfaciat,} ^{et} ^{concedat} ^{moram} ^{duorum}
^{fruits} ^{abundans} de grands (fruits), je reviens ^(vous) ^{supplier} V.P., et avec larmes je me prosterne à ses pieds;
duntaxat mensium qua ultimum examen Theologiae subire debuissim, ^(ante) ^{venturum} ^{autem} ^{hic} ^{le} ^{maio} ^{proxime}
(et) je la supplie vivement de satisfaire enfin à mes (prières), et de ^{me} ^{concéder} un délai de 2
sequenti perfectionem meam possim adornare (?). Equidem non me latet Tertium Probationis annum
mois seulement, alors que (j'aurais dû) passer mon (dernier examen, auparavant... , de façon que
mihi ^{perutile} futurum, sed dum forte non minori meo compendio, majori certe Barbarorum utilitate
je puisse, dès mai prochain, préparer mon départ. Bien sûr, je n'ignore pas que le Troisième An
in Nova Francia ^{transacturum} spero: quae tamen ita dicta velim, ut si meum illud consilium non
me serait très utile, mais alors que pour moi ce sera peut-être un ^(raccourci) appréciable, et
probetur P ^{ti} ^v ^{ae} neque etiam mihi placeat; Etsi enim persuasum mihi plane sit, hanc mihi ^{Deum}
certainement, pour les Barbares un grand profit, j'espère le (faire) en N.-Fr. Ce que j'en dis,
immisissis voluntatem, nec sine summa ingrati animi ^(nota?) vota, imo de salutis meae periculo possim
~~XXXXXX~~, si V.P. ne l'approuve pas, je ne le voudrai pas non plus. Je suis fermement persuadé
ab ea mente desistere; mihi nihilo minus ^{votum} omnino fixumque est pendere totum ^{ut} ^{vis} ^{ae}
que Dieu m'a inspiré ce désir, et que je ne pourrais pas changer d'idée sans montrer une extrême
itaque illius voluntati esse summissum, ut sive perfectionem meam imperet, sive differat, aut
ingratitude, et même sans danger pour mon salut; cependant, je suis absolument déterminé à dé-
etiam prohibeat, acquiescam non inultus ^(?), id unum ^{enixe} peto, ut ponderatis coram Deo rationi-
pendre en tout (...) d'un signe de V.P., et à me soumettre tellement à sa volonté, que, soit

JÉSUITES CANADIENS

SERVICE D'INFORMATION

905, chemin Tiffin
Cité de Jacques-Cartier, Qué.

Bureau 527-3503
Résidence 674-1541

qu'elle m'ordonne de partir, soit qu'elle me retienne(ici), ou même
me l'interdise, j'acquiescerai sans(résistance); je ne demande qu'une chose, et avec ardeur,
c'est qu'après avoir, devant Dieu, pesé les raisons qui m'ont conduit à cette(décision)-- à sa-
(divinement)
voir: ma santé rétablie par S. Fr. X., cette intention inspirée depuis 4 ans, cette mission
tellement désirée, conçue récemment par V.P., même en omettant les études théologiques,
le consentement(.....) de mon Provincial), ayant donc pesé à loisir ces indices, ainsi que
bien d'autres que j'ai plus abondamment ~~expliqués~~ écrites à V.P., elle décide alors ce qui,
dans le Seigneur, lui semblera plus opportun. Entretiens, sans me fixer ~~rien~~ d'aucun côté,
j'attendrai ce que décidera V.P. Je me recommande de tout coeur aux SS. SS. de V.P., puisque
je suis De V.P. le très humble et très respectueux serviteur et fils.....

bus, quae ad id me induxere, ... (?) (nimirum restituta divinitus per S. Fr, Xaverius valetudo,
 injecta (?) pridem et a 14(?) annis ea mens, concepta nuper mihi a p^{te} v^a etiam dimissis Theo-
 lógiae studiis optatissima illa missio, pronus, Provincialis mei consensus), his inquam et aliis
 bene multis quae fusius scripti p^{ti} v^{ae} vocationis divinae iudiciis mature perpensis, tum vero
 statuatur (?) quid sibi in Domino expedire magis videbitur. Ego interim in neutram partem pro-
 pensus exspectabo quidquid statuerit p^{as} v^{as}. Cujus SS. SS quanto possum animo me commendo
 utpote qui sim Paternitatis Vestrae

Humillimus et obsequentissimus servus et Filius

Jacobus Bruyas.

to allow the ^{short} two month period, which would permit me to prepare my last examination in Theology, to be ^{advanced} (hastened) so that I might ~~organize~~ my departure ~~for~~ next May. I am quite sure that the Tertianship ~~is going~~ ^{would be} ~~to be~~ most useful to me, but ~~to me~~ ^{for my part} there would be no less profit ^{for me, and this could certainly be made more} for the Indians. ~~There would be~~ ^{no doubt} a ~~greater advantage~~ ^{if, as} I hope, ~~to finish it in New France.~~ ^{I could complete it} I would rather talk about that, ~~though~~ ^{however} ~~as much~~ ^{only} as it would please Y.P.; otherwise, I would ~~even~~ ^{not} wish that ~~either~~ ^{to bring up the subject}. I am ^{quite} ~~most~~ convinced that God inspired me ^{with} ~~that~~ ^{this} desire, and that, ~~I could~~ ^{not} change my mind ~~without showing~~ ^{myself most} ~~extreme~~ ^{ingratitude} ~~and even endangering~~ ^{without} ~~my salvation.~~ ^{if I did not endanger}

However, I am perfectly determined to ~~depend~~ ^{count} on a sign from Y.P. and to be so submitted to ^{your} ~~his~~ will that, ~~either~~ ^{you may either} (he) commands me to go, ~~or~~ to wait, ~~or even forbid~~ ^{me to leave} ~~my departure.~~ I will comply without ^{resentment} (restraint); I beg but one thing and earnestly: it is that, after having, before God,

verso



KATERI
1656-1680

KATERI TEKAKWITHA

You can help Kateri's Cause by reciting the Lord's Prayer daily for her prompt Beatification.

You can help Kateri's Cause by speaking about the Lily of the Mohawks to your friends.

You can help Kateri's Cause by finding a new subscriber to "Kateri": (\$1.00).

weighed the motives that ~~induced~~ ^{led} me
~~this far~~ ^{to this} — I mean, my health ~~disse-~~
~~ly~~ ^{by} restored, thanks to S. Fr. X. / ~~that~~ ^{my} purpose
inspired to me ~~since~~ ^{ago} four years / ~~that~~ ^{much} ~~long~~ ^{long} desired ~~for~~
so much desired, recently ~~diverted~~ ^{designated} for me by
Y.P., even with ^{at the cost of} the suppression of ^{memorable} theological
studies (and) ^{the offering} ~~kneeling down~~ ^{on my knees} of the consent of
my (Fr.) Pr. — having so pondered (at leisure)
these marks of my vocation, and ~~altogether~~ ^{as well as}
~~the~~ many others which I have related in
detail to ~~of~~ Y.P., ^{you know} ~~he~~ decides then, in our
Lord, what ^{the} ~~will~~ ^{you} ~~see~~ think more convenient.
Meanwhile, without choosing the one or the
other, I will ~~await~~ ^{await} for Y.P.'s decision. I
~~precommit~~ ^{wholeheartedly} myself ~~instantly~~ ^{instantly} to Y.P.'s Holy
Sacrifices, as I am ^{very} ~~most~~ ^{humble and very} respectful ~~sm,~~
Izora, October 29 1665 — — — — — J. Brucyas.

"Every genuine testimony of love which we show to those in heaven tends toward and terminates in Christ, Who is the 'crown of all saints.'" (Vatican II.)

Postquam accepi litteras Paternitatis vestrae 20 Augusti datas, de singularis ejus erga me
 -- Après avoir reçu de V.P. une lettre datée du 20 août, me témoignant une singulière bienveil-
 benevolentiae testes, significavi R. P. Provinciali placuisse Rae Vae consilium ~~meum~~ de susci-
 -lance, j'ai fait savoir au R.P.Pr. que V. P. approuvait mon projet de recevoir dès maintenant
 piendis hisce (..) temporibus sacris ordinibus, ut. sic me redderem idoneum.. ad navandam meam
 -les ordres sacrés, et ainsi me rendre ^{de} apte ^{capable} à ~~me faire~~ (aider) les soldats qui, le prin-
 operam militibus in novam Franciam proximo vere navigaturis. Verum tertius iam fere mensis
 -temps prochain, navigueront vers la Nouvelle-France. Cependant, trois mois presque se
 abiit, ex quocum huic ultimae Epistolae, ^{eundem} sum aliis tribus ad ... P. Provinciale ⁱⁿ super ea re
 -sont passés, et j'attends toujours une réponse à ma dernière lettre, ainsi qu'à trois autres,
 scriptis, responsum [?] exspecto, neque enim ullas ab ipso literas accepi, etsi toties a me, sic ~~?~~
 -que je lui ai envoyées à ce même propos; car je n'ai reçu de lui aucune lettre, quoique je l'aie
 sollicitatus ^{nullis} multisque negotiis aut morbo aliquo impeditus fuerit quominus vel per Socium,
 -^{souvent} ainsi sollicité, et qu'il n'ait été empêché par aucune maladie, aucune affaire, et qu'il ait
 vel per seipse dolori meo levimentum aliquod afferre potuerit; quamobrem pertaesus ego tam
 -pu, ~~par~~ lui-même ou par son Socius, apporter quelque soulagement à ma peine; c'est pourquoi,
 obstinatio silentii, veritusque ne qui tam exigui ponderis beneficium ~~dir. ageret~~ alteri longe
 -de mon côté, ennuyé par un silence aussi prolongé, et craignant que s'il retardait ^{un} bienfait
 graviori concedendo praestaret [?] se ^{difficiliorem}, et qui differret initiationem meam profectio-
 -de si peu d'envergure, il ne se montrât plus réticent à en accorder un plus important, et que
 nem etiam impedire moliretur, nihil prius habui quam ut ad Rev. V. supplex iterum accederem,
 -s'il retardait mon initiative, il n'empêchât aussi mon départ, je n'ai rien eu plus à coeur que
^{nimirum} ~~maxime~~ benignitatem maximam toties sum experitus. Enim adeo mirarisatis non possum
 -de supplier encore V.P., dont ~~précisément~~ j'ai si souvent connu la très grande bonté. En effet,
 tam repentinam mutationem animi in eo qui jam inde a 4 mensibus amplissimam ^{abundifecerat} ~~abundifecerat~~ potes-
 -je ne puis assez m'étonner d'une si brusque changement d'idée chez celui qui, depuis 4 mois, avait
 tatem, et qui tam verbo quam scripto, tum ore tum ^{te} libris saepius ^{testatus est} ~~rogatus~~ ego numquam se moras
 -donné toute liberté de partir, et qui, ~~oralement ou par écrit, de bouche ou par lettres~~ ^(a affirmé)
 injecturum meae profectio. ^{à mes demandes répétées, par lettres ou oralement, (a dit)???} ~~Sed qualiscumque~~ tandem sit causa mutatae sententiae, ad pedes Rae Vae
 -ne retardarait jamais mon départ. (Sed qualiscumque) Mais enfin, quelle que soit la cause de ce
 humillime prostratus et quanta possum animi demissione rogo, ~~ut~~ quoniam praeclara quae sese
 -changement d'idée, je me prosterne très humblement aux pieds de V.P., et je demande, avec toute
 dederat ad meam inaugurationem occasio elapsa est, praecipiat P. Provinciali votis meis satis-
 -la soumission possible, puisque l'occasion excellente qui s'était présentée (pour mes débuts) est
 facere, ubi primum aliqua ^{se offerret} ~~nonnulla~~ ... occasio, vel certe Paternitas Vestra eam mihi concedat
 -passée, qu'elle (V.P.) ordonne au P.Pr. de satisfaire à mes désirs, dès que se présentera l'occa-
 facultatem nulla apposita conditione, nec ~~expectato~~ ad id P. Provincialis consensu -- quippe
 -sion, ou, bien sûr, que V.P. me concède cette permission sans aucune condition, et sans attendre
 totum id muneris ~~Vae~~ Pti acceptum referre volo. Sin autem aliter ipsi videatur, libenter sus-
 -le consentement du P.Pr. -- puisque toute cette affaire (qu'elle a approuvée) ?. Si elle ⁱⁿ juge autre-

je veux lui rapporter

81
 ?
 tinebo repulsam^(?), nec modo trium aut quatuor mensium intervallò, verum etiam ipso navigationis
 -ment, ^{non seulement} j'accepterai volontiers ~~non recusabo~~ ^{et} ~~non recusabero~~ ^{un retard} non seulement de
 imo ^(de) toto vitae tempore vilissima et abjectissima Coadjutorum Temporalium officia obire non
 --(NOTE? ci-dessous)

renuo, dum certior fiam anno proximo sequenti votis meis me esse potiturum: omnia enim arbitror
 -..... que je sois sûr d'atteindre l'objet de mes désirs l'année prochaine: car j'estime tout
 ut stercora ut Christum apud Canadenses lucrifaciam, haec una me spes sustentat^(?) ^{et}, in ea cogi-
 -comme du fumier pour (gagner ^{le} Christ) parmi les ("Canadiens")... ; cet seul espoir me soutient, ^{et}
 tatione^(?) dum acquiesco tantis affluo^(?) laetitiis, ut eas angustiae pectoris mei capere nequeant,
 -l'acceptation de cette (pensée) me remplit d'une telle joie, que l'étroitesse de mon coeur ne peut
 id si fuero consecutus tum vero felicissimum me praedicabo, aeternoque^(?) et indissolubili
 -les contenir (;) si j'obtiens cela, je me proclamerai très heureux, et je me (proclamerai)
 vinculo adstrictum P. V. profitebor, cujus SS.SS. impense commendat sese
 -lié (envers V.P. d'un lien éternel et indissoluble. Je me recommande instamment à vos SS. SS....

Paternitatis Vestrae Humillimus et obsequentissimus servus in (Christo) et filius,
 n'inonde
 aux SS de laquelle se recommande
 Jacob Bruyas

le serviteur + fils...

*
 NOTE: trois ou quatre mois ~~non recusabo~~ ^(navigation), mais je ne refuse pas, pour la durée de la navigation,
 et même de toute ma vie, de remplir les plus humbles offices des Coadjuteurs temporels, pourvu

Ethone tehniase tsini hotiohwa ne Iesos, ne sahenniserat (sonsahtonhete Iesos), iahonenontohatie tsi tkanataien Emmaus, neh nahoten ne iaiak niwashen niwataniententserake tsinatekiatere ne Sirisare. Nok neh tehotihtarakwenhatie tsinaawenseron. Tsi kati nahe neh ronatrorthaties, eh wasakononterane ne Iesos, nok wahonenontohaties. Tsiniot noia naawenne ne hnikahrake; ne se waonni iahte shonwaienteron. Nok wasakawenhase, wahrenon: Nahoten ne ken tesenihtarakwenhaties tsi isenes, nok seninikonhraksens? Saiatat, Kleofas ronwaiats, tahatati, wahrenon: Sonhaa onte ken, nakte nitisenon ne tsini hati Sirisare nonwa iiens, iah ken oni tesatokense tsini iawenseron ne kanatakon nonwa wenniserate-nions? Tontahenron ne Iesos: Oh ne ken nahoten? Tahniron: Ne ki raoriwake ne Iesos Nasarethron, ne rotokensehakwe, raweiennakweniatserowanenne. rawenakweniatserowanenne oni, raohenton ne Nioo nok oni akohenton nonkwe okon; nok tenhnon tsiniot tsi ronwatewentetenni ne ratitsihenstakweniios, oni ne iakikowanens, ahonwariwente nahrenheie, nok tehonwaiantannharen. Ionkwarharekwe ki nii tsi raonha onte ensesakoiatotarisi n'Israerronon; nok kati onen neh nakwekon, onwa ashenhaton nonta ethoni tiawenhon. Sekon ki sane otiake ne tsionathonwisen ne iakwakwekonne, ionkiteronhonkwenni neneh; eh ietiotikwathon tsi thaiatat, arekho si wente, nok iahte iotitsenrion ne raoieronta; ok sa ok tetionenon, ionenhatie tsi wasakonatianeronkwen ratironhiakehronon, ne rontroris tsi sronnhe. Otiake oni tsini iakion eh wahonnete tsi thaiatat; eh ki niot tsi wahatitsenri, tsiniot tsi tsionatrori ne tsionathonwisen, nok ne raonha iah kaneka tehonwaiatatsenrion. Ethone onen tasakawenhase Iesos, wahrenon: Oh! (ionehrakwat tsi) iahte sewanikonhra, tsi oni niseweriashaion naesewatontate oriwakwekon tsini thonatati ne rotitokensehakwe! Iah ken teioteriwisonhonne neh niot tsi aharonhiaken ne Kristos, nok ethonaiohton aonsahataweiate ne raoiatanehrakwatserakon? Onen ne Moisme tahatasawen, tsiniore nakwekon rotitokensehakwe, wasakonikonhraiastaste tsini hotiiatommion ne raonha raiaataake. Onen toha tsi iahonnewe tsi tkanataien etho iehonenontohaties, eh nahaiere tsiniot nisinon niiahare. Nok ne rononha wahonwaiatannhe, wahniron: Tewakwekonhak niha, aseken onen iokara, onen oni toha aiokarawe. Wahonne kati sathontaweiate. Ken kati naawen, tsi ronatekwahere, wathanatarakwe, wahaterennaienhase, wathaiake, nok tasakaon. Ethone onen tsiniot nathiatronweksi, nok sahonwaienterene: ok ne raonha ok eh tonsahatahtonte tsi tehnikanere. Wahniron kati tetsiaron tsi tahiatati: Iah ken naa tetiotarihenskwe nonkeneriane, tsi rohtarakwe nohahakeson, tsi sonkenirihotasienniskwe noiatonseratokentison? Ok sa ok kati nethone tontahnitane, Sirisare niionsahne; nok wasakotiatatsenri nenskat iawenre nihati oseronni ratiteron, oni ne ronatiake, rontonhakwe oni nennee: Oriwio tsi shotonnheton ne Rawenniio, Simon teshonatatken. Ok ne ronontha sahiatrori tsini iawenhon nohahakeson, oni eh nonsahonwaienterene sathanataraiake.

WHERE IS GOD'S REAL HOUSE?

The liturgy of the 5th Sunday of Easter opens new horizons on faith in the presence of God in our midst.

We are not faced here with a mere image but with a reality—the house of God is a human house and not a material building.

The real presence of Christ is in the tabernacles of our Churches and therefore they are the temples of the divinity.

However, since Christ has assumed human nature, God really and truly dwells in man.

I. Baptisms Sunday 1.30- 3 p.m.

Your prayers are requested for the repose of the soul of Christie Ransom Cook, wife of Mose Cook, who died April 4th. Her funeral took place here April 7th.

II. Scheduled masses:

Saturday April 12th.

6.30 for Thomas Day, Christie Day and their son Thomas requested by Helen Day

Sunday April 13th- Third Sunday of Easter-White

7.00 Special intention

8.30 For Clifford Tarbell (5th Anniv.) requested by the family

10.30 For David and Nancy Cook and deceased members of the family requested by Mary Thompson.

12.00 For Susan Kaharakwas Lazore requested by Katie Walker

Monday April 14th- Ferial-White

7.30 For Christie Cook (8th Day Mass (wife of Mose Cook

Tuesday April 15th-Ferial-White

7.30 For Joseph Akwiraronken Skidders. Jake Lafrance requested by Charlotte Skidders

Wednesday April 16th-Ferial-White

7.30 For Margaret Sharrow and Francis Mitchell requested by Alex and Cecilia Garrow

Thursday April 17th-Ferial-White

7.30 Date of death of Kateri Tekakwitha-High mass to the Blessed Trinity.

Friday April 18th-Ferial-White

7.30 For Jake Anonsawenrate Peters requested by a friend

Saturday April 19th-Ferial-White

7.30 Mass for Peter Garrow requested by friends

6.30 For Josephine Sawatis (18th Anniv.) requested by Audrey Oakes

Sunday April 20th-Fourth Sunday of Easter-White

7.00 For Jerry Thompson requested by Mrs. Anniel Thompson

8.30 A special intention

10.30 for Annie Jacobs (9th Anniv.) requested by Mitchell and Emma Lorán

12.00 For Josephine White requested by Tommy Bero.

III. Parish Activities

Monday April 14th at 3.30 release time classes for Salmon Students

Monday April 14th at 7.30 at Kateri Hall regular parish Bingo.

Thursday at Kateri Hall regular meeting of C.Y.O.

Friday at 1.30 release time classes for Mohawk School pupils.

SPECIAL NOTICE:

A Tridium, 3 days of evening devotions Benediction of the Blessed Sacrament starting at 6.30 p.m., special prayers to ask for Ven. Kateri's beatification.

Tuesday at 6.30 talk by sister Dorothy Ann Lazore and benediction of the Blessed Sacrament.

Wednesday at 6.30 talk by sister Kateri Mitchell and Benediction.

Thursday April 17th at 6.30 special preacher Father Henry Bechard, Vice Pastulator of the cause of Kateri's beatification.

Please come every night to pray to Ven. Kateri to obtain a miracle for her Beatification-That is Tuesday, Wednesday, and Thursday at 6.30 p.m.-Kateri is called by the Bishop of New York State; "The Glory of the Indian Race"

The true "House of God" is the fraternal community of all who hear the Word of God and answer it by gathering in a place called "Church".

The house of God is a "living temple of faith in which Christ is the foundation and we are the stones."

In order to put up a Church building, stones, marble or wood are required.

In order to build the temple of God "living stones" are required-men, women and children who believe in Christ and in whom dwells the Holy Spirit.

The temple of God does not build itself. We must bring together the living materials and cement them so that they might remain firm on the corner-stone or the foundation: Jesus Christ.

The Churches throughout the world could disappear; the temple of God will continue to exist as long as there are believers united and cemented to the foundation.

**ST. REGIS CATHOLIC CHURCH
ST. REGIS, QUEBEC**

**Tel.: Rectory (514) 575-2066
Kateri Hall (518) 358-2931**

MASSES: Saturday (anticipated Sunday Mass) 7.00 p.m.
Sundays: 7.00., 8.30., 10.30 a.m. (High Mass) and 12.00 noon
First Fridays: 8.30 a.m. at the church. 9.00 a.m. Chenail School, 2.30 Cornwall Island School.

CONFESSIONS:
6.30-8.00 Saturdays, eves of Holydays and of First Fridays.
Before and during masses.

BAPTISMS:
Sundays 1.00 - 3.00 p.m.
At other times by appointment

MARRIAGES:
Make arrangements at least one month in advance, and for mixed marriages, six weeks

SICK CALLS:
Emergency -any hour of the day or night.
Please notify us of sickness in your home. A priest will gladly bring the spiritual comforts of Christ to the sick and those unable to come to church.

NOTICE:
Announcements for the bulletin must be in the rectory office not later than Tuesday noon.

Rev. Francis Arsenault, S.J. Pastor
Rev. Michael Jacobs, S.J. asst. pastor
Rev. Bertrand Girard, S.J. Jesuit Brother
Rev. Eustache Savard, S.J. Jesuis Brother


CORNWALL FUNERAL HOME LTD.
EAST BRANCH: 614 1st St. East, 933-2841 - Director: Claudette Lahaie
WEST BRANCH: 20 7th St. West, 932-8482 - Director: Ray Sullivan 24 HOUR SERVICE

HEMLOCK'S
GROCERIES
Fresh meats
Vegetables

St. Regis 575-2334


HARLEY DAVIDSON
SNOWMOBILES
SALES & SERVICE
RACQUETTE RD.
Hogansburg, N.Y. Tel.: 518-358-4400

For All Your Hardware Needs
**HAMELIN'S PLUMBING & HEATING
HARDWARE STORE**
Medrick J. Hamelin, proprietor
Hogansburg, N.Y. 358-2022


Dorece Bray
BUILDERS SUPPLY LTD.
Dorece Bray, President
314 Ninth St. W. P.O. Box 1154
Cornwall, Ontario Bus. 932-5264

SAM'S GARAGE
General Repairs - To cars and Trucks - Auto Parts and Supplies
Electric and Acetylene Welding
645 Cumberland 24-Hour Towing Service - S. LAUNDRIE, Prop. 932-2693

LALONDE'S
R & W FOOD MASTER
14 Marlborough Street
Cornwall, Ontario
GROCERIES-VEGETABLES
FRESH MEATS


Kernan's General Store
Complete line of Gas and Electric
Stoves and Ranges
Bottled Gas
Hogansburg
Phone 358-2628


**George's Barber Shop
and Men's Hair Styling**
HOGANSBURG, N.Y.
Evening appointments on request
518-358-2072
ALSO
COMPLETE LINE OF HOCKEY EQUIPMENT
Skates, sticks etc. and skate sharpening

Hammill's General Store
GROCERIES-MEATS
VEGETABLES
Gasoline-Oil
Roosevelt, N.Y. RO 9-5502


HOGANSBURG FIRE DEPARTMENT
IN CASE OF FIRE CALL ANY OF THESE NUMBERS:
358-2423 Give road and name
Malone: 483-3040

ADULTS CAN LEARN
TO READ & WRITE
RIGHT TO READ ROOM
AKWESASNE LIBRARY
518-358-2120

PINES INN HOTEL
MEALS ROOMS
Hogansburg, N.Y.
TEL.: 358-2286
Sandra J. Terrance, Proprietor

HUGH J. AMELL
GENERAL CONTRACTOR
BUILDING REPAIRS - ALTERATIONS
EQUIPMENT RENTALS
613-931-1802

**HAMELIN'S
Shell Service Station**
MINOR REPAIRS - ICE
Bradley's Corner
Hogansburg, N.Y. 358-2178

Canniello & Mckenzie Funeral Home

PLEASE PATRONISE OUR ADVERTISERS

Printed by "Imprimerie Drouin Inc." 815 Beaumont 279-7233*



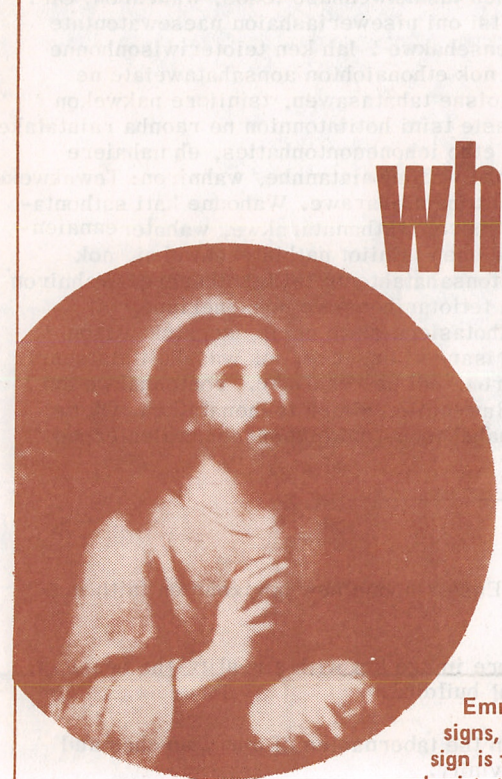
Established 1752 AHONWASENNAIEN IESOS OKARISTIIAKON

**Parish
Bulletin**

St. Regis Mission

Third Sunday of Easter

April 13, 1975



**where do
we meet
christ?**

As for the disciples on the road to Emmaus, Jesus makes himself seen through signs, many signs. But the first and principal sign is the breaking of bread. This is the Eucharist, the Mass.